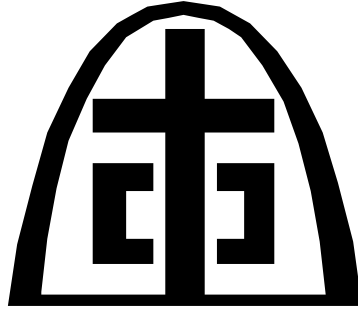


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C847

9-27-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

兒童聚會 Adventure Club (at church) September - May

週四晚 Thur. 7:00 p.m. – 8:30 p.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://generationsofgrace.com/>

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

9-27-2020

早上 9:30 a.m.

序 樂 Prelude

默 禱 Silent Meditation

宣 召 Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymn of Praise

1. 奇妙十架 When I Survey the Wondrous Cross #99

2. 信靠順服 Trust and Obedy #210

禱 告 Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....民數記 Numbers 16:1-11, 16-24, 31-40

牧者禱告 Pastoral Prayer

信 息 Sermon

民數記信息系列(六)：中保之爭

The Book of Numbers (6): Who Is the Mediator ?

民數記 Numbers 16:1-11, 16-24, 31-40

主 餐 Communion

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

三 一 頌 Doxology

報 告 Announcement

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹已經陸續回到教會一起敬拜我們這位全能神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書 (10:24-25) 的教導也遵照祂的設計 (以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。我們很高興在教會恢復現場敬拜後還可以為那些因高危疾病或交通不便而無法親自參加教會的弟兄姐妹提供在線敬拜。在目前光景下這樣的選擇是很好的，因他們也可以參與敬拜。但從長遠角度來看，請不要忘記在線敬拜並不是一個我們弟兄姐妹實際聚在一起在主內敬拜和團契的理想替代品。希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have gradually returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children. We are very excited that we can provide the online option for those who are not able to attend church in person due to high-risk illness or inaccessibility after we have reopened our church for on-site Sunday worship. This service is a wonderful option at current time since they can participate. Please keep in mind that while this is continued to offered for the above mentioned reasons, these live-stream broadcasts are not an ideal substitute for worshipping and fellowshiping with the body in person long term. Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. 上周日在我們教會証道的馬歇爾牧師在他們的教會長期帶領一個弟兄查經班，目前在查考約書亞記。這個查經班也歡迎並開放給其他教會願意參加的弟兄們。時間：周六早上 7:30 開始,大概一個半小時; 地點: New Community Church, 16801 Manchester Rd, Grover, MO 63040.

Pastor Marshall who preached at our church last Sunday has been leading a man's group bible study in their church long-term and is currently studying the Book of Joshua together. This Bible study is also welcome and open to brothers from other churches who are willing to participate. Time: Saturday morning 7:30 am begins and lasts about 1 and ½ hour; Location: New Community Church, 16801 Manchester Rd, Grover, MO 63040.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 曾在我們教會受洗敬拜的汪兆琴姐妹本週將會結束為期三個月的術前化療，即將回國動手術。感謝主藉著弟兄姐妹的代禱和關懷在整個治療過程中保守姐妹的心懷意念。目前姐妹在即將完成的化療所花費的醫療費用上需要弟兄姐妹的幫助和代禱。聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏（林後9:11-13），是弟兄姐妹們愛心的體現。如果您願意在財務上幫助汪姐妹，您可以通過以下兩種方式奉獻：1）寫支票給教會，注明汪兆琴，教會可以統一轉交（此奉獻和其他對個人奉獻類似，不可以免稅）；2）直接聯繫汪姐妹的女兒羅佳（電話314-517-6368）。

Sister Zhaoqin Wang, who was baptized and worshipped in our church previously, will finish her three-month preoperative chemotherapy this week and will soon return to China for surgery. Give thanks to our Lord who used the prayers and care of our brothers and sisters to sustain her throughout the treatment process. At present, sister Wang needs our prayer and help on the medical expenses of the chemotherapy. The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is a manifestation of God's love through brothers and sisters. If you are willing to help Sister Wang financially, you can make offerings in the following two ways: 1) write a check to the church, put Zhaoqin Wang in the memo, and the church can forward the sum money to her (this offering is similar to other personal offerings and is not tax-deductible); 2) contact Sister Wang's daughter Jia Luo directly (tel. 314-517-6368).

4. 因為教會的飲水機還沒有恢復使用，鼓勵來參加敬拜的弟兄姐妹自備水瓶或瓶裝水。如果您忘記帶水，數量有限的瓶裝水會放在大堂外的小桌子上。在敬拜結束後，請記得把沒有喝完的瓶裝水帶走。

Brothers and sisters who come to worship are encouraged to bring their own water bottles since the drinking fountains in the church have not been available. If you forget to bring your own, a limited amount of bottled water will be placed on a small table in the foyer. When the worship is ended, please remember to take the unfinished bottled water with you.

5. 為差傳年會獻上感恩，感謝主使用 OMF 的同工和野沃德團契教會的 Tim Montgomery 牧師來用聖經教導我們。求神繼續帶領弟兄姐妹在差傳上能明白神的心意並做出正確回應。如果你還沒有填寫信心認獻的表格，可以在這兩個網站上填寫。**信心認獻（財務）** <https://forms.gle/ywGvH1LSgAmXhamG9>
信心認獻（非財務） <https://forms.gle/Cyn5KYhip3coitoo7>

Give thanks for the Mission Conference. Thank God for using coworkers from OMF and pastor Tim Montgomery from Fellowship of Wildwood in English to teach us through the Bible. Pray that God continue leading us to know his will in mission and make the right reactions. If you haven't submitted the faith pledge forms, you can submit through the following two links:

Faith Pledge (financial) <https://forms.gle/ywGvH1LSgAmXhamG9>

Faith Pledge (non-financial) <https://forms.gle/Cyn5KYhip3coitoo7>.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

6. 路加福音 22：16-20 指示我們為什麼聖餐是教會生活組成部分。基督鄭重地要求他的門徒持守聖餐，因此，我們必須鄭重地預備自己定期來領受。領受聖餐也是主日敬拜神的重要部分，不僅僅是認罪和省察自己，更是對神的敬拜和思想我們的主。今天弟兄姐妹們在教會將使用下列方式來領聖餐：包裝好的餅和杯會放在大堂前面桌子上，**兄弟姐妹將排成兩行（左邊一行在左邊兩排座位之間，右邊一行在右邊兩排座位之間），保持距離按順序走到前面**，從桌子兩邊拿一份餅和杯，帶回您的座位，然後認罪及以禱告的心思想我們主耶穌基督的死、復活、和再來。金振宇牧師將主導聖餐。以後每個月第四週主日我們會在教會定期守聖餐來記念我們的主。

Luke 22:16-20 is the reason why Communion is the integral part of church life. Christ solemnly charges His followers to keep it, therefore, we must solemnly prepare ourselves to regularly receive it. Communion is also an important part of Sunday congregational worship, not only on confessing our sins and self-examination, but also on worshipping and pondering on our Lord. Today we will have Communion at church. The format will be changed to the followings: the prepackaged bread and cup will be arranged in the front table of the sanctuary, **brothers/sisters will form two lines (one between the two pew areas in the left and one between the two pew areas in the right, come forward with comfortable distance** to pick it up from each side of the table and bring it back to your seat, then, confess your sins and prayerfully ponder on the death, resurrection and the second coming of our Lord Jesus Christ. Pastor Vincent Kam will lead the Communion. From now on, we will receive Communion regularly at church sanctuary on every 4th Sunday of the month to remember our Lord.

7. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯繫有關執事。若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯繫金振宇牧師。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259)。我們為此感謝主的供應。

To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e-mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kam. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259). We thank the Lord for His provision.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡(大堂後面奉獻箱旁邊有信封, 供需要的弟兄姐妹使用)。2) 直接寄到 教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下:

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址): 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone (電話): 314-878-4574.

如果您有任何問題, 請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602 ;
xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes.(there are some envelopes available on the side of offering box located in the back of sanctuary for brothers and sisters who need it).2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method :

From online banking, under bill payment, add a company

Name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly
314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com.

9. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 9 月至 2020 年 11 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程(主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM), 請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	夏曉明, 江艷烽	“如此我信” https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZIRWMVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120
舊約班	秦政, 麥麗思	傳道書 https://us02web.zoom.us/j/88033076249?pwd=emZCdE94L0FaeHIUZGJISm54SXd3QT09 Meeting ID: 880 3307 6249 Password: 745664
新約班	周烜	耶穌生平 https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=Success Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:30am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
九月 September	
9/28 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	GA 長老問答 Zoom 會議 GA elders Q&A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500
十月 October	
10/4 (週日 Sun)	防火演習 Fire Drill
10/5 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	執事們關於 GA 的問答 Zoom 會議 Deacons on GA Related Q/A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500
10/11 (週日 Sun)	差傳時刻 Mission Moment
10/12 (週一 Mon) 7:00-7:30pm	GA 長老問答 Zoom 會議 GA elders Q&A Zoom Meeting Meeting ID: 874 8664 3526 Password: 898500
10/25 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion

奉獻記錄 OFFERING RECORD

奉獻 Offering Income	From 9/13 & 9/20	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$5,537.00	\$116,190.53
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$1,750.00	\$18,590.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$1,938.00	\$40,446.50
- 探險俱樂部 Adventure Club	\$12.00	
- 聖經 Bible Purchase	\$26.00	
- OMF -Tina Wong	\$300.00	
- 指名關懷基金 Designated Care Fund	\$1,600.00	
總收入 Income Total	\$9,225.00	\$175,227.03
支出 Expense	八月 August	今年總數 YTD Exp.
	\$7,710.61	\$110,809.00

		9/27 This Week	10/4 Next Week
聯合崇拜	Combined Worship	講員 Speaker	金振宇牧師 Pastor Geoffrey Kirkland
		領詩 Song Leader	張達公 鍾明樺
		翻譯 Interpreter	麥麗思 呂東思
		司琴 Pianist	王亞杰 王亞杰
		影音控制 A/V Ctrl	周烜, Nathan Zhou 周烜, Nathan Zhou

- * SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有 YouTube 直播。
- * SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is YouTube livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Ministry Bible Resource

The following bible resource is for SLCCC Children & Parents (Preschool through 5th grade)

下面所列是教會為兒童(學前班至 5 年級)和家長們所提供的聖經資源:

Grace Community Church Children's Ministry Online Resource 恩典社區教會
兒童事工網上資源: <https://generationsofgrace.com/>

Message: **Jesus commends the Centurion's faith (Week 5; Year 3)**

Passage: **Matthew 8:5-13**

Principle: **Jesus provides salvation to all who believe in Him.**

Featured Hymn: Come, Ye Sinners, Poor and Needy -Hymns of Grace #391

Ask Your Child: How did the centurion respond to Jesus?

Apply: By asking God for faith to believe.

This Week: As a family, read Matthew 8:5-13.

Next Week: Luke 5:17-26